



MENDOZA, 12 FEB 2016

VISTO:

El Expediente REC:0006552/2015, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Específico suscripto entre esta Universidad y la Agencia Universitaria de Francofonía (AUF), Francia, y

CONSIDERANDO:

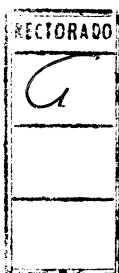
Que el presente Convenio tiene como parte de su programa "Apoyo a eventos científicos en América Latina" el objeto de conceder un crédito de cuatro mil euros (€ 4.000,00) para el apoyo a la publicación de las actas y comunicaciones del Coloquio "Economía social y solidaria en un contexto de multiculturalidad, diversidad y desarrollo territorial".

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Secretaría de Relaciones Institucionales y Administración, el Dictamen N° 300/2015 de la Coordinación de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en la Ordenanza N° 47/2008-C.S., el Artículo 27 inciso 8) del Estatuto Universitario y en ejercicio de sus atribuciones,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Específico suscripto entre esta Universidad y la AGENCIA UNIVERSITARIA DE FRANCOFONÍA (AUF), Francia, el cual tiene como parte de su programa "Apoyo a eventos científicos en América Latina" el objeto de conceder un crédito de CUATRO MIL EUROS (€ 4.000,00) para el apoyo a la publicación de las actas y comunicaciones del Coloquio "Economía social y solidaria en un contexto de multiculturalidad, diversidad y desarrollo territorial", cuyos textos en versiones castellana y francesa obran en los Anexos I y II que con CUATRO (4) hojas cada uno forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones.



Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 242

ANEXO I

-1-



SOUTIEN AUX MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET SCIENTIFIQUES EN AMERIQUE LATINE

AÑOS 2015-2016

CONVENIO ESPECÍFICO

ENTRE : La Agencia universitaria de la Francofonía (en adelante « AUF ») constituida en persona moral sin fines de lucro en virtud de la *Ley concerniente a la Agencia universitaria de la Francofonía*, ubicada en el 3034 del boulevard Édouard Montpetit, Montréal (Québec) H3T 1J7, representada por su Rector, el Señor Bernard CERQUIGLINI;

Y : La Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO, en adelante "el establecimiento beneficiario"), teniendo su sede en el Centro Universitario, Ciudad de Mendoza Provincia de Mendoza, Argentina, CP M5502JMA, representada por su Rector, Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI;

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

Artículo 1 – Objeto

1.1. Como parte de su programa "Apoyo a eventos científicos en América Latina", la AUF concede al establecimiento beneficiario un crédito de € 4,000.00 (cuatro mil euros) correspondientes al año fiscal 2015, destinados a las siguientes medidas:

- apoyo a la publicación de las actas y comunicaciones del Coloquio "Economía social y solidaria en un contexto de multiculturalidad, diversidad y desarrollo territorial" que tendrá lugar los días 15, 16 y 17 de abril en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO), Mendoza.

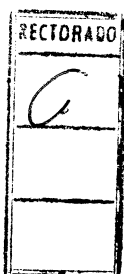
Artículo 2 – Responsable del proyecto

2.1. El responsable del proyecto será la profesora María Elina GUDIÑO, directora del CIFOT, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

Artículo 3 – Disposiciones Financieras

3.1 Los fondos serán depositados por la Oficina de las Américas de la AUF en una sola operación una vez que la Oficina de las Américas haya recibido el presente convenio debidamente firmado.

Numero proyecto



Res. N° 242

ANEXO I

-2-



AÑOS 2015-2016

- 3.2. El establecimiento se compromete a justificar los gastos ejecutados respecto al monto total de los fondos y a devolver a la AUF los rubros que no se hayan utilizado, una vez que haya expirado el convenio.
- 3.3. El depósito será efectuado a través de giro bancario a la cuenta siguiente:
- Banco del Beneficiario**
Código SWIFT/BIC: BSUBARBA
Nombre del banco: Banco Patagonia S. A.
Dirección: Gutiérrez 72 – Ciudad de Mendoza- CP 5500
Agencia: Sucursal 60 - Mendoza
- Identificación del beneficiario**
Nº de cuenta: 600003539/00 (Special current account)
Nombre (titular de la cuenta) : UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
Dirección: Centro Universitario, Ciudad de Mendoza Provincia de Mendoza, Argentina, CP M5502JMA
CBU : 03400609-00600003539000
CUIT : 30-54666946-3
- 3.4. La AUF y el establecimiento convienen que la contribución financiera en el presente convenio pertenece exclusivamente al establecimiento. Por lo tanto, éste no podrá hacer concesión alguna a un tercero, a excepción de los proveedores concertados en este convenio, o salvo previa autorización notificada por escrito por parte del Director de la Oficina de las Américas.
- 3.5. Si se diera el caso de que el establecimiento no respetase la cláusula anterior, el presente convenio será anulado de pleno derecho sin indemnización alguna.

Artículo 4 - Responsabilidad

- 4.1. El establecimiento beneficiario es el responsable en la organización de las actividades previstas en el Coloquio. Tiene la responsabilidad moral, técnica y financiera de las mismas. La AUF no puede de ninguna manera ser considerada responsable de cualquier problema que pueda surgir o derivarse de las actividades organizadas por el establecimiento.
- 4.2. El establecimiento se compromete a tomar las medidas necesarias en materia de seguros y responsabilidad respecto a todas las actividades que organice.
- 4.3. La AUF no será responsable de cualquier accidente o daños causados por las actividades para las cuales brinda ayuda financiera.



Numero proyecto

Res. N° 242

ANEXO I

-3-



Artículo 5 – Visibilidad y derechos de publicación

- 5.1. La visibilidad de la contribución de la AUF en la organización del evento se manifestará mediante la mención de dicha participación y la inclusión del logotipo de la AUF en todos los documentos oficiales y en las gacetillas de difusión del mismo.
- 5.2. La AUF se reserva el derecho de publicar y transmitir, en cualquier soporte, en todo o en parte, los datos científicos presentados y descritos en el informe final, con la obligación de mencionar los nombres, títulos y características de los equipos involucrados en la producción de que se trate.

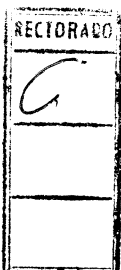
Artículo 6 – Disposiciones generales relativas al seguimiento y a la evaluación

- 6.1. La solicitud del proyecto y el seguimiento del mismo son proporcionados por la oficina regional de la AUF, en acuerdo con la Comisión Regional de Expertos de la AUF que proporciona su evaluación científica. La comisión podrá, si así lo desea, reunirse con el encargado del proyecto para que informe sobre el desarrollo del mismo.
- 6.2. Se presta especial atención a la correcta realización de las acciones inicialmente previstas, en especial el compromiso de las diversas instituciones asociadas y su participación efectiva. En el caso eventual de un cambio sustancial en la programación, el encargado del proyecto debe solicitar previamente la aprobación del Director de la oficina regional de la AUF.
- 6.3. Después de los tres meses siguientes a la vigencia del convenio, se debe presentar un informe final (administrativo y científico), firmado por el encargado del proyecto.
- 6.4. Este informe final describirá las actividades científicas realizadas en relación con los objetivos formulados en la presentación del proyecto (implementación de las diferentes fases, participación de las partes involucradas, número real de participantes, eventuales dificultades, resultados científicos, difusión de estos resultados, etc.). Los indicadores de evaluación propuestos por el responsable del proyecto en el formulario de presentación deben ser considerados.

Artículo 7 – Entrada en vigor y duración

- 7.1. El presente convenio entrará en vigencia una vez firmado por ambas partes y expirará el 15 de noviembre de 2015, período durante el cual el establecimiento se compromete a desarrollar el proyecto presentado.

Numero proyecto



Res. N° 242

ANEXO I

-4-



AÑOS 2015-2016

Artículo 8 - Modificación del convenio

- 8.1. Los términos de este convenio pueden ser modificados con el mutuo acuerdo de las partes mediante un simple intercambio de cartas. Esto requerirá una enmienda, siempre que tales cambios no afecten la cantidad o la economía general del convenio al que ambas partes se han comprometido.

Artículo 9 - Resolución de litigios

- 9.1. En caso de dificultades en relación con la interpretación o aplicación del presente convenio, las partes se comprometen a intentar resolver el litigio de forma amistosa mediante la conciliación directa.
- 9.2. En caso de desacuerdo, la controversia se somete a un tribunal arbitral de tres miembros: uno nombrado por el Rector de la AUF, el segundo designado por la institución beneficiaria, y el tercero, que preside al tribunal, designado de común acuerdo por los dos árbitros. Este último no puede ser o haber sido un empleado de la AUF, ni del establecimiento beneficiario o de los asociados con el proyecto.

Hecho en cuatro (4) copias, dos (2) en lengua francesa y 2 (dos) en español, en Mendoza, Argentina, el 14 de abril 2015.

Los signatarios:

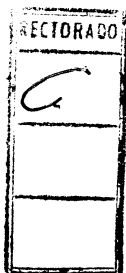
Por la Agencia universitaria de la Francofonía:

Por la Universidad Nacional de Cuyo :

Sr. Dir. Gérard Lachiver
Oficina de las Américas, *p.i.*

por delegación del Rector de la AUF
Sr. Rec. Bernard CERQUIGLINI

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 242

ANEXO II

-1-



ANNÉES 2015-2016

CONVENTION

ENTRE : L'Agence universitaire de la Francophonie, association constituée en personne morale sans but lucratif en vertu de la *Loi concernant l'Agence universitaire de la Francophonie*, sise au 3034 boulevard Edouard-Montpetit, Montréal (Québec) H3T 1J7, Canada (ci-après dénommée « AUF »), représentée par son Recteur, Monsieur Bernard CERQUIGLINI;

ET : L'Université Nationale de Cuyo (UNCUYO), (ci-après dénommée « l'établissement bénéficiaire »), ayant son siège à Centro Universitario, Ciudad de Mendoza Provincia de Mendoza, Argentina, CP M5502JMA, représenté par son Recteur, Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI, d'autre part;

IL EST CONVENU DE CE QUI SUIT :

Article 1 - Objet

1.1. Dans le cadre de son programme « Appui aux Manifestation Scientifiques en Amérique Latine », l'AUF accorde à l'établissement bénéficiaire un crédit de 4.000,00 € (quatre mille euros) au titre de l'année budgétaire 2015, destiné à l'action suivante :

- aide à la publication des actes et des communications du Colloque International « Economie sociale et solidaire dans un contexte de multiculturalité, diversité et développement territorial », qui aura lieu les 15, 16 et 17 avril à la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Nationale de Cuyo (UNCUYO), Mendoza.

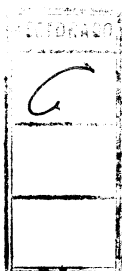
Article 1 - Responsables du projet

2.1. La responsable du projet sera la professeur María Elina GUDIÑO, directrice du CIFOT, Faculté de Philosophie et Lettres, Université Nationale de Cuyo.

Article 3 - Disposition financières

3.1 Le crédit sera versé par le Bureau des Amériques de l'AUF en une seule tranche à la suite de la réception par le Bureau des Amériques de la présente convention dûment signée.

Code projet ici



Res. N° 242

ANEXO II

-2-



ANNÉES 2015-2016

3.2. L'établissement s'engage à justifier les dépenses faites à hauteur du montant total du crédit accordé, et à reverser à l'AUF les sommes non dépensées à l'expiration de ladite convention.

3.3. Le versement sera effectué par virement bancaire au compte suivant:

Banque du Bénéficiaire

Code SWIFT/BIC: BSUBARBA

Nom de la banque : Banco Patagonia S. A.

Adresse : Gutiérrez 72 – Ciudad de Mendoza- CP 5500

Agence : Sucursal 60 - Mendoza

Identification du bénéficiaire

N° de compte : 600003539/00 (Special current account)

Nom (titulaire du compte) : UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Adresse: Centro Universitario, Ciudad de Mendoza Provincia de Mendoza, Argentina, CP M5502JMA

CBU : 03400609-00600003539000

CUIT : 30-54666946-3

3.4. L'AUF et l'établissement conviennent que la contribution financière dans la présente convention est due exclusivement à l'établissement. En conséquence, celui-ci s'interdit d'en faire cessions à tout tiers, sauf fournisseurs convenus dans ladite convention, ou sauf autorisation préalable notifiée par écrit par le Directeur du Bureau des Amériques.

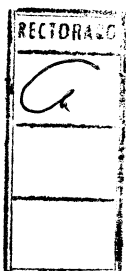
3.5. Advenant le cas où l'établissement passe outre cette interdiction, la présente convention est annulée de plein droit dans qu'il puisse prétendre à un quelconque dédommagement.

Article 4 - Responsabilité

4.1. L'établissement est maître d'oeuvre de ces activités. Il en a la responsabilité morale, technique et financières. L'AUF ne peut, en aucun cas être tenue responsables des éventuels problèmes qui pourraient surgir lors de ces activités.

4.2. L'organisation de ces activités étant entièrement assumée par l'établissement, celui-ci s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires en termes d'assurance et de responsabilité.

4.3. L'AUF ne peut, en aucun cas, être tenue pour responsable des accidents ou dommages causés au titre des actions à la réalisation desquelles elle apporte un concours financier.



Code projet ici

Res. N° 242

ANEXO II

-3-



SOUTIEN AUX MANIFESTATIONS
SCIENTIFIQUES EN AMÉRIQUE LATINE

ANNÉES 2015-2016

Article 5 - Visibilité et droits de publication

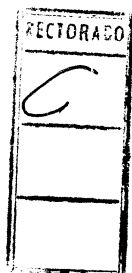
- 5.1. La visibilité de la contribution de l'AUF à l'organisation de cette manifestation devra être assurée par la mention de cette participation et affichage du logo de l'AUF sur tous les documents officiels et sur tout support de communication diffusés dans le cadre de cette manifestation.
- 5.2. L'AUF se réserve le droit de publication et de diffusion, sous quelque format que ce soit et en tout ou en partie, des éléments scientifiques produits et décrits dans le rapport final, avec obligation pour l'AUF de mentionner les noms, titres et qualités des équipes impliquées dans la production en cause.

Article 6 - Dispositions générales sur le suivi et l'évaluation

- 6.1 La mise en œuvre du soutien de l'AUF et le suivi du projet sont assurés par le bureau régional de l'AUF, en relation avec la Commission régionale d'experts du Conseil scientifique de l'AUF qui assure l'évaluation scientifique du projet. La Commission régionale peut souhaiter rencontrer le responsable du projet afin qu'il l'informe de l'évolution du projet.
- 6.2. Une attention particulière est portée sur le bon déroulement des actions initialement programmées, notamment l'implication des différents établissements partenaires et leur participation effective. Si une modification importante doit être apportée dans la programmation arrêtée, le responsable du projet doit auparavant la soumettre, pour accord, au directeur du bureau régional de l'AUF.
- 6.3 Un rapport final (administratif et scientifique) signé par le responsable du projet est attendu dans les trois mois qui suivent le terme de la convention.
- 6.4. Ce rapport final fait état des activités scientifiques au regard des objectifs formulés lors de la présentation du projet (réalisation des différentes phases, participation des partenaires, nombre effectif de participants, difficultés rencontrées le cas échéant, résultats scientifiques, diffusion de ces résultats, etc.). Les indicateurs d'évaluation proposés par le responsable du projet dans le dossier de candidature doivent être considérés.

Article 7 - Entrée en vigueur et durée de validité

- 7.1. La présente convention entre en vigueur dès sa signature par les deux parties et expire le 15 novembre 2015, période durant laquelle l'établissement s'engage à mener à bien le projet retenu.



Code projet ici

Res. N° 242

ANEXO II

-4-



SOUTIEN AUX MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET SCIENTIFIQUES EN AMÉRIQUE LATINE

ANNÉES 2015-2016

Article 8 - Modification de la convention

- 8.1. Les clauses de la présente convention peuvent être modifiées d'un commun accord des parties sur simple échange de lettres, qui devront faire l'objet d'un avenant, pour autant que les modifications n'affectent pas le montant ou l'économie générale de la présente convention sur laquelle les deux parties se sont engagées.

Article 9 - Règlement des différends

- 9.1. Si des difficultés surviennent à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les soussignés s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe.
- 9.2. En cas de désaccord persistant, le litige est porté devant un tribunal arbitral composé de trois membres : l'un désigné par le Recteur de l'AUF, le deuxième désigné par l'établissement bénéficiaire, et le troisième, qui préside le tribunal, désigné d'un commun accord par les deux arbitres. Ce dernier ne peut être ou avoir été ni un salarié de l'AUF, ni de l'établissement bénéficiaire ou de ceux associés au projet.

Fait en 4 (quatre) exemplaires originaux, 2 (deux) en langue française et 2 (deux) en langue espagnole, à Mendoza, Argentine, le 14 avril 2015.

Les signataires :

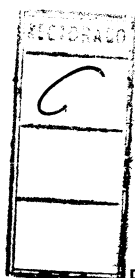
Pour l'Agence universitaire de la Francophonie:

Pour l'Université Nationale de Cuyo :

Monsieur Gérard Lachiver
Directeur
Bureau des Amériques, *p.i.*

Monsieur Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

par délégation du Recteur de l'AUF
Le Recteur
Monsieur Bernard CERQUIGLINI



Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N°

242